

Comprendre les pratiques des jeunes et les cultures de l'information

Divina Frau-Meigs
Professeur, Sorbonne Nouvelle
Directrice CLEMI
Directrice ANR TRANSLIT
CHAIR UNESCO « savoir devenir
dans le développement
numérique durable »

ANR

translit





1/ Les pratiques de lecture/écriture des jeunes

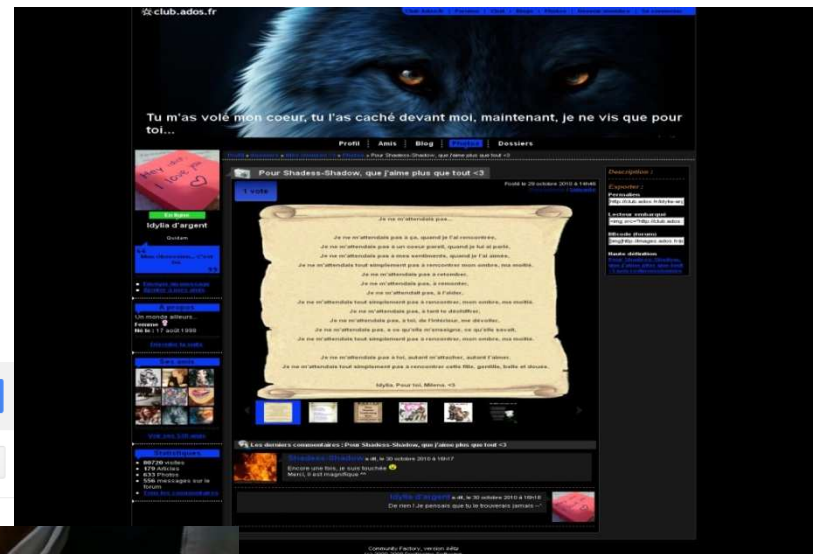
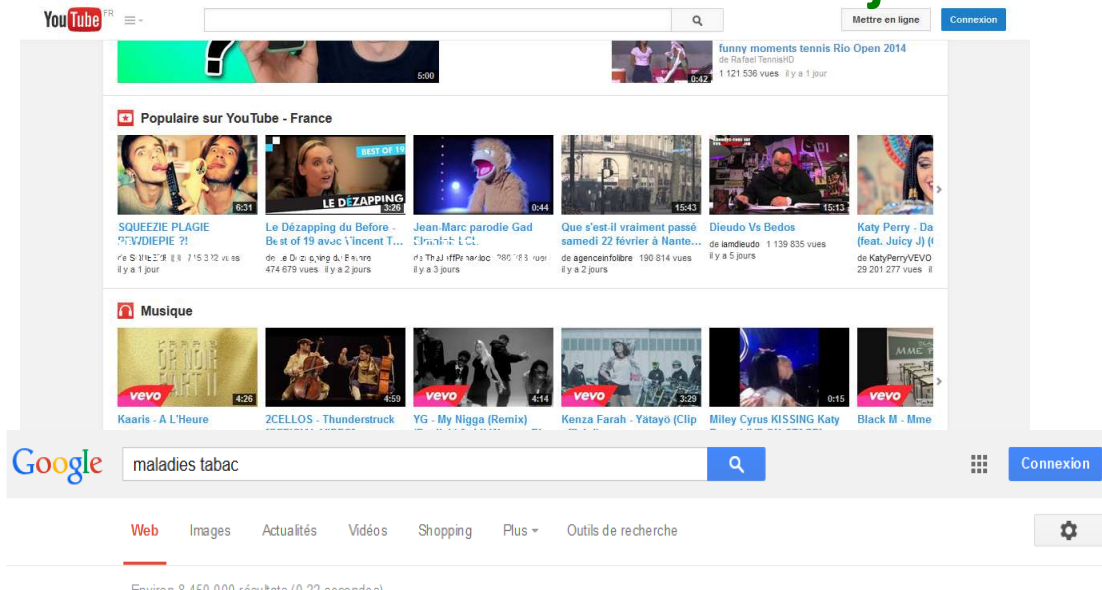
2/ Écoles et translittératie: quelle contribution ?

3/ Politiques publiques : quelle adaptation des missions ?
Quelle formation ?

Est-ce que la forme pré-numérique de l'école peut "être à la hauteur"?



L'univers informationnel des jeunes



Environ 8 450 000 résultats (0,22 secondes)

Les cookies assurent le bon fonctionnement de nos services. En utilisant ces derniers, vous acceptez l'utilisation des cookies.

[OK](#) [En savoir plus](#)

Annonces relatives à **maladies tabac**

[Risques du tabagisme - nicorette.fr](#)

[www.nicorette.fr/Risques](#)

Découvrez tous les risques du **tabac** sur la santé sur Nicorette.fr

Évaluez votre dépendance

Nicorette@Microtab

Nicoretteskin@

Nicorettespray@

[Le Tabac & Votre Santé - Bienfaits Liés à l'Arrêt du Tabac](#)

[www.nicopatch.com/Tabac_Maladies](#)

Nicopatch Vous Aide à ne Plus Fumer

Pierre Fabre Santé - Trouvez une Pharmacie - Raison d'Arrêter de Fumer

[Les maladies causées ou aggravées par le tabac - EurekaSante.fr](#)

[www.eurekasante.fr/Maladies](#)

6 févr. 2014 - Arrêter de fumer : c'est la meilleure mesure pour préserver sa santé. Les effets du tabac, les maladies causées par la cigarette, les avantages...

[Tabac Généralités : Maladies liées au tabac | Tabac - Alcool ...](#)

[sante.lefigaro.fr/Mieux-Être/Tabac-Alcool-Drogues](#)

Les cancers, les maladies cardio-vasculaires et les pathologies pulmonaires sont au centre des maladies dans lesquelles le tabac est directement impliqué.

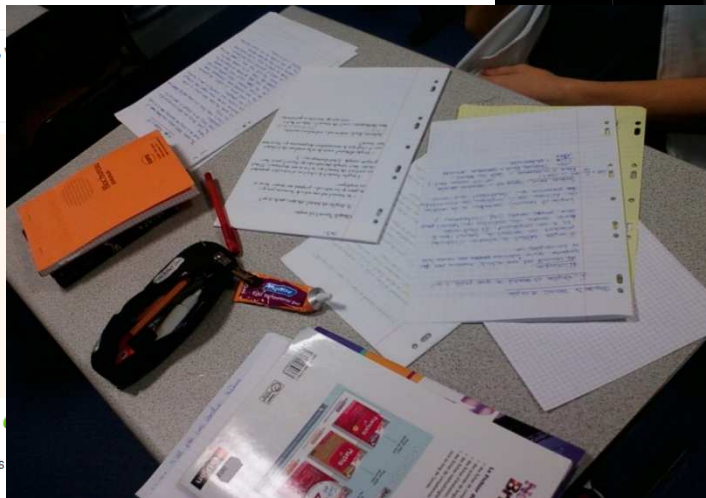
[Effets du tabac sur la santé - Santé-Médecine](#)

[sante-medecine.commentcamarche.net/481-effets-du-tabac-sur-la-sant...](#)

cardiovasculaires - Le tabagisme est un des principaux facteurs de...

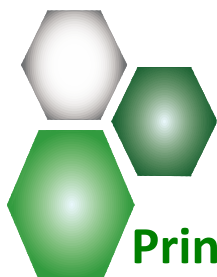
es cardio vasculaire : Infarctus du myocarde, ...

der - Maladies cardiovasculaires - Allergies

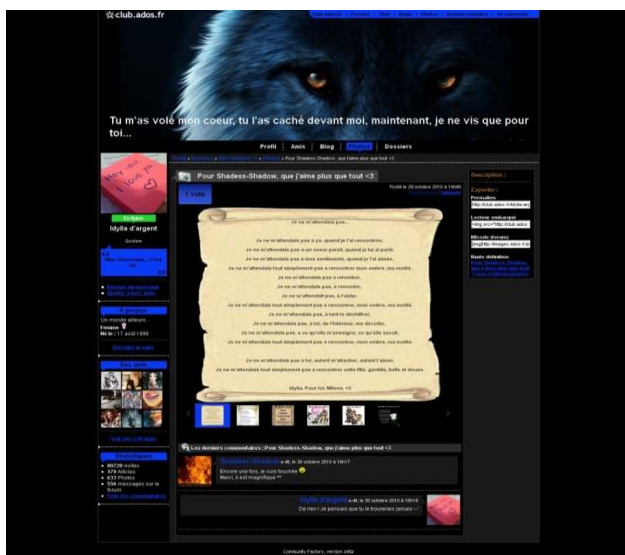


ANR Translit





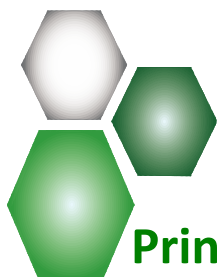
Principaux résultats de recherche



Leurs goûts:

- Ambitieux (fantasy, sagas, mangas, séries...)
- Éclectiques (sur tous supports)
- Connectés à l'écriture (commentaires, annotations, curation)

➔ Pas classiques, pas patrimoniaux, pas papier exclusivement



Principaux résultats de recherche

Continuum entre pratique en ligne et hors ligne

The screenshot shows a user profile on Babelio. The profile includes a user picture, a bio, and a list of authors. The bio mentions 'Lina A.', a 17-year-old female from France, and includes two quotes: 'Écrire, c'est aussi ne pas parler. C'est se taire. C'est hurler sans bruit. Marguerite Duras.' and 'La lecture, une porte ouverte sur un monde enchanté. François Mauriac.' The profile also shows 'Contributions et insignes' with 149 critiques and 449 citations, and 'Contributions appréciées' with 194 critiques and 453 citations. The 'A lire' section lists two books: 'Quatre filles et un jean, tome 3 : Le troisième été' by Ann Brashares and 'L'Amour aux temps du choléra' by Gabriel Garcia Marquez.

Profil Livres (186) Amis (305) Comparer nos lectures

Lui écrire un message Vous êtes amis

15 livres en commun

Lina A.
Femme, France
17 ans, né(e) le 18 mars
Lina, 16 ans.

» Écrire, c'est aussi ne pas parler. C'est se taire. C'est hurler sans bruit. Marguerite Duras.

» La lecture, une porte ouverte sur un monde enchanté. François Mauriac.

Lecteur inscrit le 23/04/2012

Auteurs > voir plus

Anna Gavalda Katherine Pancol **Guillaume Musso** Ann Brashares
Sarra Manning Sarah Dessen Stephanie Meyer Jean-Claude Mourlevat
Malorie Blackman Melissa de La Cruz Berlie Doherty John Green Melissa Senate
Anne Vantal Daniel Glattauer Alexa Young Suzanne Collins David Nicholls
Virginie de Clausade Brigid Pasulka

Contributions et insignes > voir tous

149 critiques 449 citations

Contributions appréciées

194 critiques 453 citations

A lire (2) > voir plus

Quatre filles et un jean, tome 3 : Le troisième été Ann Brashares

L'Amour aux temps du choléra Gabriel Garcia Marquez

Compte d'une jeune fille sur Babelio (réseau social-bibliothèque):
Elle partage ses commentaires avec 305 « amis »



principaux résultats de recherche

Continuum of online and offline practices



Forum sur Skyblog où deux jeunes garçons discutent de romans

ANR translit





Principaux résultats de recherche

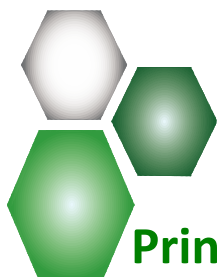


- Leurs médiations professionnelles:
 - Éditeurs traditionnels
- MAIS AUSSI
- Pure players (Amazon, Apple...)
- Agrégateurs de contenus (Pinterest...)
- Leurs réseaux amateurs (Babelio...)

➔ Appel/adresse directe aux jeunes (contenus enrichis, jeux, quizzes...)

➔ Déplacement de certains médiateurs: bibliothécaires, animateurs culturels...





Principaux résultats de recherche



Leurs usages des espaces physiques pour la médiation:

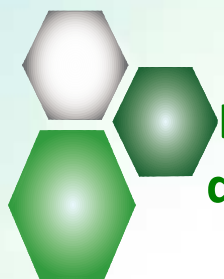
- Bibliothèques publiques
- CDI/learning centers
- Médiathèques
- Ressources et sites en ligne

Ce sont des espaces sociaux, techniques et culturels

→ les jeunes définissent leur propre espace en relation ou pas avec l'espace réel,

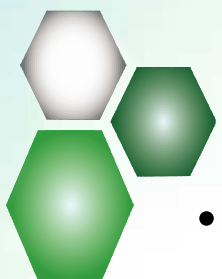
→ en bibliothèque ils peuvent créer des espaces privés ou d'apprentissage selon les dispositifs et leurs usages

→ ils jouent avec l'espace institutionnel pour construire un environnement familier (E. Schneider)



L'augmentation numérique dans les espaces de lecture et d'écriture

- Bonne ergonomie des dispositifs de lecture (tablettes...)
- Mobilité des dispositifs de lecture
- Accès aux fonctionnalités offertes par Internet (hypertexte, graphisme, jeux, réseaux...)
- ➔ la lecture se déplace d'une pratique autonome individuelle à une pratique collective immersive
- ➔ le lecteur n'est pas seulement un lecteur mais aussi un commentateur, un agrégateur, un quasi-bibliothécaire, un producteur ...
- ➔ le monde éditorial est un univers multimédia, articulé autour de pratiques diverses d'éditorialisation : écriture, discussion, recommandation, veille,...

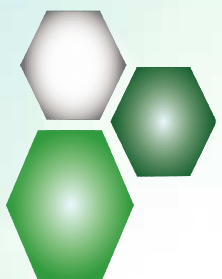


L'augmentation numérique dans les espaces de lecture

- Logique commerciale « effet de portail » qui essaie de contrôler/contenir le processus de lecture (concentration verticale)

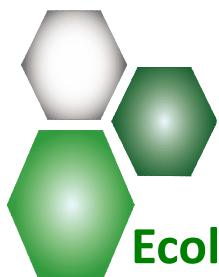
MAIS

- Les espaces commerciaux deviennent publics ou privés
 - selon l'échelle et les usages (entre loisir et école, entre le divertissement et les devoirs)
- Les outils numériques permettent la production de leurs propres collections et de leurs propres moyens de stockage et de circulation.
- La mobilité (déjà possible avec le papier) dépasse le cadre de l'école et de la bibliothèque.
- ➔ Une diversité d'espaces en ligne et hors ligne, avec une logique d'hybridité, d'affinité et de sérendipité.



L'augmentation numérique dans les espaces de lecture/écriture

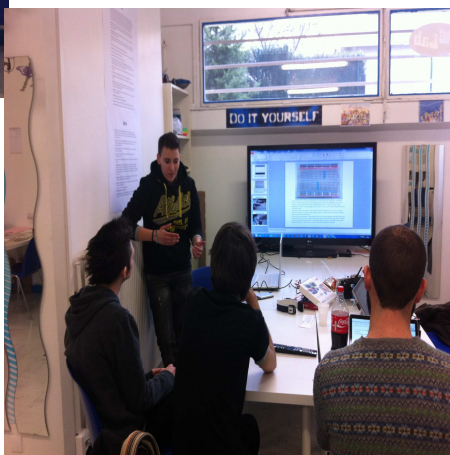
- Les jeunes utilisent une variété de dispositifs à la fois (multitasking)
- Ils se déplacent entre différents niveaux de texte (navigation)
- Ils s'échangent les livres entre eux (partage et échantillonnage)
- Ils les transforment (mix et remix)
- Ils les indexent et les classent
- Ils les transcrivent au papier ou passent au transmedia (fanfics, ...)
- « metalecture » (P. Bazin): un processus continu, libéré du papier, avec des objets interopérables (et les objets connectés en ligne d'horizon)



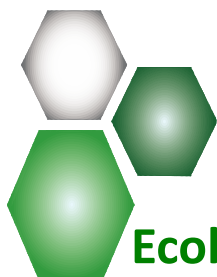
Ecoles et translittératie ?



Atelier LOREM



- D'une logique d'équipement à une logique des usages et des biens relationnels et expérientiels
- D'une logique de systèmes et de documents à une logique centrée sur l'utilisateur
- D'une logique de patrimoine à une logique de sociabilité, d'espace de vie juvénile et d'inclusion
- ➔ Les professionnels doivent se centrer sur les pratiques hybrides et les collections numériques, avec une nouvelle offre de services



Ecoles et translittératie ?

ACCES

L'accès aux ressources et aux dispositifs numériques dans des espaces publics est crucial. Les écoles et bibliothèques doivent occuper cet espace où les industries du divertissement et de la publicité (GAFAM) en feront leur monopole.

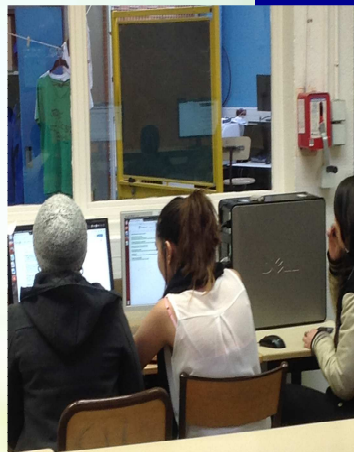
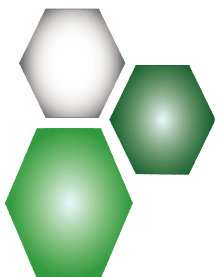
→ Il faut imaginer des modalités temporelles et techniques d'accès aux ressources en ligne mais aussi les moyens de convaincre les jeunes de se joindre à ces biens relationnels.

→ Il faut articuler les activités en ligne et hors ligne des jeunes de sorte que les écoles et bibliothèques soient des lieux de vie juvénile.

→ Il faut créer des « tiers-lieu », des espaces alternatifs où l'expérimentation avec le monde numérique est proposée de manière sécurisée et médiée.

PIL, Pôle Innovant Lycéen

Atelier Projet Personnel



Les tiers lieux sont des espaces “poreux”

- zone de lecture silencieuse ; salle de jeux ; café pédagogique ; kiosque ; atelier de création ...

(A. Turet, I.Velez, P. Boutin)

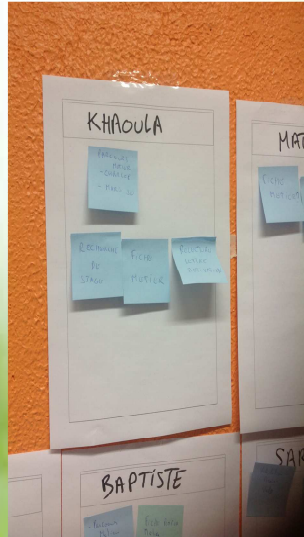
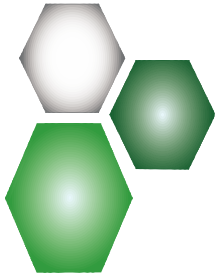
Ils augmentent la mobilité entre l'école et l'extérieur

Ils articulent la connaissance in situ et savoir-faire, savoir-être ensemble et savoir devenir



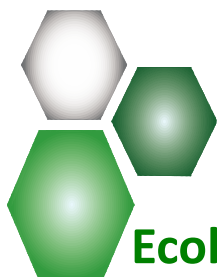
PIL, Pôle Innovant Lycéen

Atelier Projet Personnel



« tiers lieux en ligne » ou fabeliers

- Services de recherche en ligne pour les usagers.
- Accès par le biais d'applications aux ressources et aux programmes culturels.
- Test de nouveaux dispositifs (biens relationnels et expérientiels).
- Kiosque pour impression 3-D (auto-production, écriture créative).
- Systèmes de recommandation pour les ressources basés sur les usages des jeunes et alimentés par eux.



Ecoles et translittératie ?

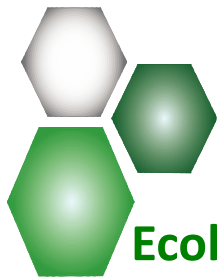
Avant les réseaux sociaux (2005--)

☞ « **Littératie** » : être capable de chercher, évaluer, tester, valider, modifier l'information avec tous les outils à disposition (de l'écrit à l'image, du livre au wiki)

☞ « **Trans** » : transférabilité de diverses pratiques et habiletés dans des contextes informationnels différenciés, scolaires et non scolaires

☞ Au croisement de **3 « éducations à »** : médias, information et informatique

☞ Vers des « cultures de l'information »



Ecoles et translittératie ?

Après les réseaux sociaux (2015)

☞ « Trans-**Littératie** » : être capable de chercher, évaluer, tester, valider, modifier l'information avec tous les outils à disposition (de l'écrit à l'image, du livre au wiki)

☞ Au croisement de **3 « éducations à »** : médias, information et informatique

☞ Vers des « cultures de l'information »

- + Convergence entre Compétences distribuées:

 - Opératoires (code, computation, design)

 - Editoriales (écriture, lecture, publication)

 - Organisationnelles (recherche, navigation)

- + Réseaux et Numérique

translittératie: les 3 info-cultures

Usages sociaux

InfoMedias

identité



valeurs

compétences



connaissances

translittératie

InfoData

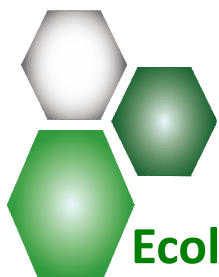


InfoDocument

Usages pédagogiques

hors l'école

Dans l'école



Ecoles et translittératie ?

TRANSLITERATIE

Convergence entre commentaire and contenu

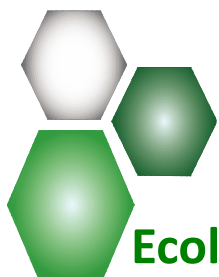
Convergence entre EMI and Informatique

Compétences distribuées:

- Opératoires (coder, computer, designer)

- Editoriales (lire, écrire, évaluer, publier)

- Organisationelles (recherche, navigation)



Ecoles et translittératie ?

TRANSLITTERATIE : répertoire de e-stratégies

- * Jeu (problem solving)
- * Simulation (dynamic modelling)
- * Agrégation (self discovery) et curation
- * Echantillonnage (remix)
- * Multi-tasking (interactions et rétroaction)
- * Distribution
- * Navigation transmédia
- * Réseautage (collaboration)
- * Coordination entre pairs

(adapté de Jenkins et al, 2009)

ANR  Translit



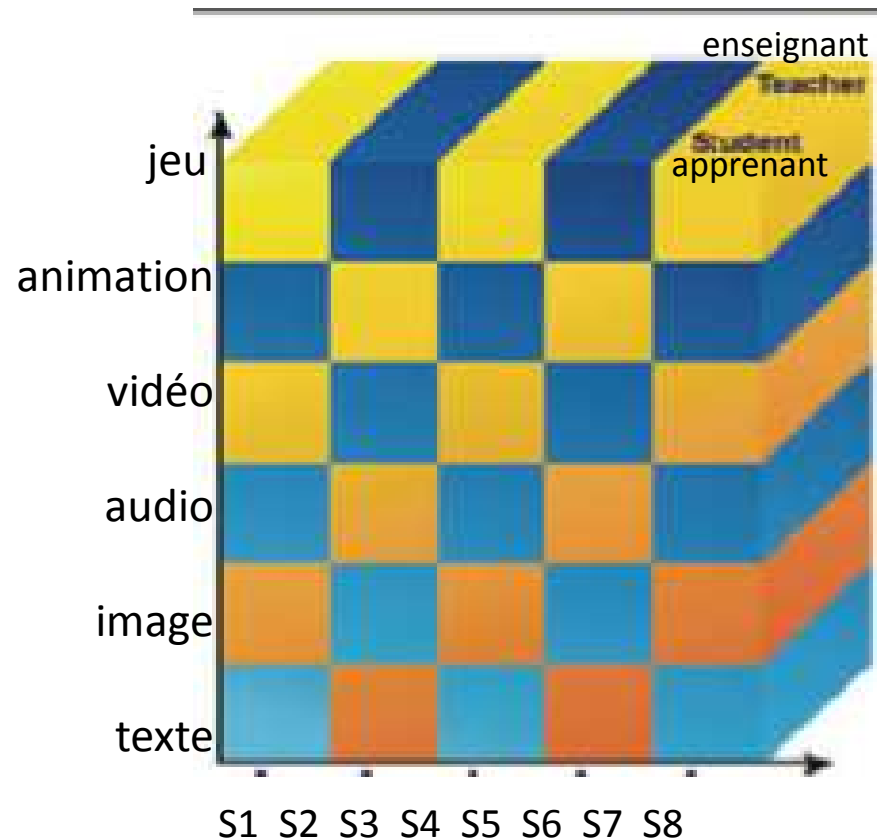
Cube pédagogique

Styles d'apprentissage : déduction, induction,
par sérendipité, par imitation

Compétences (7C)

Compréhension,
Critique, Créativité
Citoyenneté, Conflit,
Consommation,
Communication

Médias



Répertoire de e- stratégies

S1 agrégation/curation
S2 remix/échantillonnage
S3 interactivité multitaches
S4 mise en commun
S5 navigation transmédia
S6 réseautage
S7 coord pair à pair
S8 simulation



politiques publiques : quelle adaptation des missions? Quelle formation?

FORMATION des enseignants à augmenter

Un curriculum avec info-media, info-documentation, info-data

Une formation initiale et continue avec mise à jour tout au long de la vie par le biais de MOOC's EMI (DIY, tweetMoocs, ...)

Médiation pédagogique et numérique par les écoles et enseignants :

- capacité à créer des espaces poreux, d'interaction sociale et d'inclusion (au-delà de l'indexation).
- capacité à transmettre la translittératie (au delà de la littératie informationnelle)
- capacité à créer des séquences de lecture/écriture avec une équipe pédagogique (optimisation des usages, anticipation des besoins, soutien aux expériences collaboratives, ...)



Politiques publiques : quelle adaptation des missions? Quelle formation?

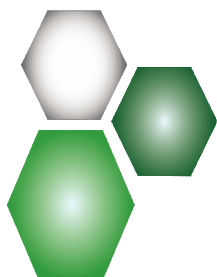
FORMATION des élèves à augmenter:

Une équipe pédagogique avec un bibliothécaire/prof-doc

Un tiers lieu hors la classe (la bibliothèque comme fabelier, agora, fablab...) ET comme quart lieu en ligne (plateforme d'échanges, conseils, ...)

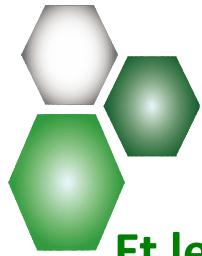
Une évaluation spécifique de l'EMI et de la translittératie à des moments pédagogiques clés avec continuité entre primaire, secondaire et universitaire.

Une mise à jour tout au long de la vie par le biais de MOOC's EMI (DIY, tweetMoocs, ...)



Politiques publiques

- ➔ Les enseignants et les documentalistes ne disparaîtront pas : leur métier est en augmentation.
- ➔ Le classement et la veille sur l'information restent nécessaires (mais augmentés par la veille sur les biens communs).
- ➔ La médiation en lien avec les nouveaux usages des lecteurs-internautes.
- ➔ La formation doit suivre, avec compétences spécifiques et distribuées.



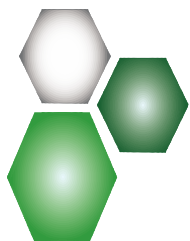
Et les familles? La gouvernance d'internet

Rôle des associations :

Défense et promotion de l'accès pour équilibrer « l'effet de portail » (formats ouverts vs formats propriétaires)

- ➔ Besoin d'un instrument international sur les restrictions actuelles au prêt en ligne (et au dépôt patrimonial)
- ➔ Besoin de défendre le principe de l'équité de l'accès au contenu d'intérêt public





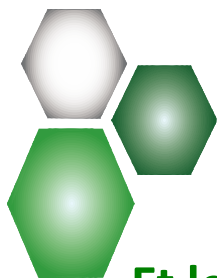
Et les familles?

Rôle des associations :

Défense et promotion de la translittératie

- ➔ Lutte contre l'illétrisme ET l'illectronisme (nouvelles compétences et compétences distribuées).
- ➔ Promotion de pratiques liées à la critique et à la maîtrise des cultures de l'information.





Et les familles ?

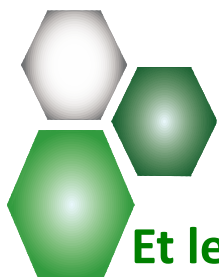
Rôle des associations :

Défense et promotion de l'e-inclusion

- Attention aux conditions d'achat, de licence, de création en ligne
- Attention aux exceptions au droit d'auteur (*fair-use*, archivage, éducation)
- Rendre les jeunes conscients de leur pouvoir d'agir en ligne quel que soit leur niveau social et culturel (réduction de la fracture)

ANR translit





Et les familles?

Rôle des associations

Défense des biens communs de l'information

Les biens communs sont des espaces relationnels (non rivaux) et en réseau

- Définition des missions des biens communs et de leurs usages.
- Contraste et comparaison avec les services payants et propriétaires.
- Veille sur le *fair-use* et dénonciation des abus (nature fragile du capital social et culturel).
- Les jeunes doivent être sensibilisés aux risques d'abus des biens communs et au risque d'aliénation de la valeur de service public des réseaux en ligne.



Pour en lire plus

*Frau-Meigs, E. Bruillard et E. Delamotte (dir.) (2012) *E-dossiers de l'audiovisuel. L'éducation aux cultures de l'information*.

<http://www.ina-sup.com/ressources/dossiers-de-laudiovisuel/les-e-dossiers-de-laudiovisuel/e-dossier-leducation-aux-cultures>

*Delamotte E., Liquète V. et Frau-Meigs D. (2014), « La translittératie, ou la convergence des cultures de l'information : supports, contextes et modalités », *Spirale*, 53, p. 145-156

*Schneider E., (2013), *Economie scripturale des adolescents, enquête sur les usages de l'écrit des lycéens*, accessible on line TEL SHS.

*Schneider E. « les espaces de lecture adolescents, 2013

*Sagnet H. « Les sociabilités littéraires des adolescents sur internet », *Lecture Jeune* n°133, mars 2010



Merci de votre attention!

Mail: divina.meigs@orange.fr

Website: www.divina-frau-meigs.fr

Blog: mediasmatrices.net

Twitter: @divinameigs